

**Взаимосвязь содержательных текстов
сутр эпохи Северных династий
с настенными фресками
в пещерах города Дуньхуан**

Цзя Вэй

*Учреждение образования «Белорусский государственный университет
культуры и искусств», Минск*

В статье предпринята попытка установления происхождения и истории сутр города Дуньхуана и подтверждения того, что его росписи и фрески являются визуализацией буддийских писаний и литературы. Рассматриваются начальный период распространения буддизма на Востоке, процессы образования и развития групп переводчиков и переписчиков буддийских сутр, исследуются доказательные тексты к настенным росписям и фрескам Дуньхуана. Китайские ученые Шан Юньци и Тан Юнтун изучали историю, масштаб и работу групп переводчиков. Гэ Чжаогуан и Ван Цин углубили анализ уровня молитвы в ритуале буддийских священных писаний. Тем не менее они не акцентировали внимания на духовном опыте процесса перевода и связи этого опыта с конкретным содержанием фресок города.

Важным при данном анализе является установление этих связей. В результате изучения представленных материалов автором делается заключение о наличии интертекстуальной взаимосвязи фресок и изображений в пещерах Дуньхуана с основополагающими текстами буддистской религии, приводится вывод об их взаимосвязи при формировании диверсифицированной системы распространения буддизма в Китае.

Ключевые слова: *Дуньхуан, группы переводчиков сутр, настенные фрески, интертекстуальность, распространения.*

**Interrelation of the Substantive Texts of
the Northern Dynasties' Sutras with Mural Art
in the Caves of the City of Dunhuang**

Jia Wei

Educational Establishment "Belarusian State University of Culture and Arts", Minsk

In this article, we attempted to establish the origin and history of Dunhuang and the confirmation that paintings and frescos are visualization of the Buddhist writings and literatures. Also, in this article, we tried to consider the initial period of the distribution of Buddhism in the East, processes of the formation and development of groups of translators and copyists of Buddhist sutras; evidential texts to wall paintings and frescos of Dunhuang are considered. Chinese scientists Shang Yongqi and Tang Yongtong studied the history, scale and work of groups of translators, Ge Zhaoguang and Wang Qing deepened the analysis of the level of the prayer in a ritual of the Buddhist sacred writing. However, they did not consider spiritual experience of the translation process and connection of this experience with the concrete contents of the frescos of Duanhuang.

The main thing in our analysis is to find out these connections. As a result of consideration of the submitted materials, the author concludes that there is an intertextual interrelation of frescoes and images in Duanhyang caves with the basic texts of Buddhist religion. Conclusion is made that they are interrelated in the formation of a diversified system of spreading Buddhism in China.

Key words: *Dunhuang, sutra translation groups, sutra copying groups, mural paintings, intertextuality, spread.*